



**Tp. Hồ Chí Minh**

Ngày 23 tháng 12 năm 2013

Quý bà Debbie Stabenow  
Chủ tịch, Ủy ban Dinh dưỡng, Nông nghiệp & Lâm nghiệp  
Thượng viện Hoa Kỳ  
Washington DC  
Fax: 202 228 0325 and 202 228 2125

Kính gửi Thượng Nghị sĩ Stabenow:

Chúng tôi gửi thư bày tỏ ý kiến này thay mặt cho 700 công ty của Hiệp hội Thương mại Hoa Kỳ tại Việt Nam. Hiệp hội Thương mại Hoa Kỳ đã và đang đóng góp cho sự phát triển của Việt Nam kể từ năm 1994. Các thành viên của chúng tôi đã đầu tư hàng tỷ đô la vào Việt Nam thông qua nhiều lĩnh vực công nghiệp khác nhau, và chịu trách nhiệm lớn cho thương mại song phương giữa hai nước đang đang phát triển nhanh chóng.

Chúng tôi viết thư để bày tỏ mối quan tâm lớn của chúng tôi về việc Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA) sẽ thực thi chương trình thanh tra cá da trơn nước ngoài. Hiện tại chương trình này đang nằm trong một vài dự thảo của Luật Quản lý Rủi ro và Cải cách Nông nghiệp Liên bang năm 2013 (Dự luật Nông nghiệp) trình trước Quốc hội Hoa Kỳ. Chương trình này, nếu và khi được thực thi một cách đầy đủ, Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (FDA) sẽ không còn trách nhiệm thanh tra cá da trơn nhập khẩu và việc thanh tra này sẽ được đặt dưới thẩm quyền của USDA. Việc chuyển dịch này sẽ tạo ra một hậu quả rất tiêu cực cho cả ngành thương mại cá da trơn Việt Nam-Hoa Kỳ và cho người tiêu dùng Hoa Kỳ, và sẽ làm cho những nỗ lực của Hoa Kỳ trong việc thiết lập hiệp định Đối tác Xuyên Thái Bình Dương (TPP) trở nên phức tạp một cách đáng kể. Vì việc ký kết thành công hiệp định TPP đem lại lợi ích quan trọng cho thành viên của chúng tôi và cho mọi lĩnh vực kinh doanh của Hoa Kỳ, bất kỳ tác động nào đến việc thực thi hiệp định TPP đều vô cùng quan trọng. Hiệp hội Thương mại Hoa Kỳ kiên quyết ủng hộ việc bỏ chương trình thanh tra cá da trơn của USDA ra khỏi Dự luật Nông nghiệp.

Dự luật Nông nghiệp bây giờ đã đến hạn xem xét lại, và nhiều thành viên trong Quốc hội đang kêu gọi cắt bỏ chương trình thanh tra cá da trơn của USDA. Chương trình này từ lâu là mục tiêu của những người chống đối chính sách chi tiêu của chính phủ do sự lãng phí của chương trình. Chính phủ Việt Nam phản đối mạnh mẽ quyết định USDA phụ trách các sản phẩm cá da trơn nhập khẩu, và việc quy định chương trình này trong Dự luật Nông nghiệp hiện tại đang ảnh hưởng đến việc thương lượng hiệp định TPP vào thời điểm quan trọng này. Tóm lại, nhiều thành viên của Quốc hội lưu ý rằng việc hủy bỏ chương trình là đặc biệt khẩn cấp bởi vì chương trình thanh tra cá da trơn đang gây phức tạp cho việc thương lượng hiệp định TPP của Hoa Kỳ với Việt Nam.

Dưới đây là những lý do chính mà Hiệp hội Thương mại Hoa Kỳ ủng hộ việc hủy bỏ chương trình thanh tra cá da trơn của USDA được đề xuất.

**New World Hotel #323, 76 Le Lai Street, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam**

**Tel: +84 8 824 3562 Fax: +84 8 824 3572**

**[chairman@amchamvietnam.com](mailto:chairman@amchamvietnam.com)**

- Chương trình là một sự lãng phí và trùng lặp. Chi phí khởi động của USDA dành cho chương trình đã làm cho người đóng thuế phải chi trả 30 triệu đô la, và chưa có một con cá da trơn nào được thanh tra. Việc thanh tra của Bộ Nông nghiệp được ước tính là phải mất 14 triệu đô la một năm khi luật này có hiệu lực.
- FDA, cơ quan chịu trách nhiệm thanh tra tất cả hải sản nhập khẩu, có nhiều kinh nghiệm trong việc điều chỉnh cá da trơn, và có thể thực hiện việc thanh tra với chi phí chỉ một phần nhỏ chi phí ước tính của USDA; đó là khoảng 700.000 đô la một năm.
- Văn phòng Kiểm toán Chính phủ đã đề cập đến chương trình cá da trơn của USDA trong một vài báo cáo về chi tiêu lãng phí. Với lượng tiền thiếu hụt gia tăng, Quốc hội phải cắt giảm chi phí, và chương trình thanh tra cá da trơn là một nơi lý tưởng để bắt đầu.
- USDA giám sát các sản phẩm thịt, gia cầm và trứng nhập khẩu và không có kinh nghiệm về sản phẩm cá nhập khẩu. Trình tự thủ tục thanh tra của USDA được thiết kế với ý nghĩ là dành cho động vật sống trên cạn (những động vật có nguy cơ gây bệnh cho người nhiều hơn cá), và do vậy những thủ tục này nặng nề hơn so với thủ tục thanh tra hải sản của FDA. Sẽ mất nhiều thời gian, công sức và tiền đơn giản chỉ để nâng USDA lên mức năng lực của FDA.
- Thẩm quyền quyết định của USDA đối với sản phẩm cá da trơn nhập khẩu không làm tăng an toàn cho người tiêu dùng. Khác với thịt và gia cầm, cá da trơn là thực phẩm có rủi ro thấp: trong số 1,8 tỷ cá da trơn được người Mỹ tiêu thụ mỗi năm, trung bình chỉ có hai trường hợp nhiễm bệnh được ghi nhận. Việc USDA không có kinh nghiệm trong việc thanh tra cá thực sự có thể làm tăng số lượng người mắc bệnh do cá da trơn.
- Theo thiết kế, chương trình của USDA sẽ phá vỡ nghiêm trọng việc kinh doanh cá da trơn quốc tế. USDA đã rất chậm chạp trong việc thực thi chương trình, và khi chương trình được thực thi, việc thanh tra gây phiền toái và chi phí sẽ phá vỡ thêm các sản phẩm cá da trơn nhập khẩu.
- Chương trình của USDA sẽ tước mất một sản phẩm rất phổ biến của người tiêu dùng Hoa Kỳ. Những người Mỹ tiếp tục mua cá da trơn của Việt Nam mặc dù quyết định của Quốc hội là cấm ghi nhãn là “cá da trơn”, mặc dù việc tăng giá sản phẩm do thuế chống phá giá, và mặc dù có sự nghiêm cấm cá da trơn Việt Nam bị chỉ trích rất nhiều do các tiểu bang sản xuất cá da trơn của Hoa Kỳ áp đặt. Người tiêu dùng Hoa Kỳ được hưởng lợi từ việc cạnh tranh giữa Hoa Kỳ và Việt Nam. Thậm chí nếu cá da trơn vẫn có thể được nhập khẩu theo thủ tục của USDA, giá mà người tiêu dùng cuối phải chi trả sẽ tăng vọt.
- Chương trình USDA sẽ làm tổn hại nghiêm trọng mối quan hệ Hoa Kỳ-Việt Nam, và sẽ làm suy yếu nỗ lực của Hoa Kỳ trong việc hoàn tất hiệp định TPP. Các tranh cãi về sản phẩm cá da trơn nhập khẩu gây ra sự nghi ngờ cho Việt Nam về cam kết thương mại tự do của Hoa Kỳ, và việc tranh cãi hiện tại xảy ra vào thời điểm mà Hoa Kỳ đang tìm kiếm sự hỗ trợ của Việt Nam trong việc mở rộng thương mại tự do và dỡ bỏ các rào cản thuế quan. Tóm lại, việc vận động hành lang bài ngoại của một nhóm nhỏ những người có lợi ích đặc biệt không nên làm lệch hướng một thỏa thuận thương mại quan trọng trong tương lai. Hoa Kỳ phải chứng tỏ rằng Hoa Kỳ sẽ tuân thủ những quy tắc thương mại

giống như những quy tắc mà các nước thành viên hiệp định TPP như là Việt Nam yêu cầu.

- Việc tranh cãi về cá da trơn là một vấn đề nhạy cảm đặc biệt cho Việt Nam. Hoa Kỳ là một thị trường xuất khẩu cá da trơn lớn thứ hai của Việt Nam, với doanh thu hơn 358 triệu đô la và chiếm khoảng 20 phần trăm thị trường xuất khẩu cá da trơn của cả nước. Các công ty Việt Nam đã đầu tư mạnh mẽ vào việc nuôi cá da trơn để đáp ứng các yêu cầu của Hoa Kỳ. Việc nuôi cá da trơn đóng vai trò chính trong nỗ lực thành công của Việt Nam nhằm làm cho hàng triệu người Việt Nam sống ở vùng sâu, vùng xa thoát nghèo. Nếu chính phủ Hoa Kỳ cho phép chương trình thanh tra cá da trơn được tiến hành, điều này sẽ tạo nên một sự thụt lùi trong tiến triển của hai nước trong việc thiết lập mối quan hệ kinh tế tin cậy, cùng có lợi.
- Việt Nam dọa sẽ kiện Hoa Kỳ tại Tổ chức Thương mại Thế giới và chương trình cá da trơn, và Hà Nội sẽ gần như chắc chắn là sẽ thắng; Quy tắc WTO cấm các hàng rào “an ninh” như thế này mà rõ ràng là không có cơ sở khoa học rõ ràng. Nông dân và nhà sản xuất Hoa Kỳ sau này có thể đối mặt với chính sách thuế trả đũa; các sản phẩm đậu nành, thịt bò và những sản phẩm khác có thể sẽ được nhắm đến.
- Cuối cùng, nếu chương trình của USDA không được gỡ bỏ khỏi Dự luật Nông nghiệp, chương trình này sẽ giới hạn một cách rõ ràng đối với cá da trơn thuộc họ *ictaluridae*. Chính phủ Hoa Kỳ, theo quyết định của Quốc hội, rõ ràng và không mơ hồ đã ba lần định nghĩa “cá da trơn” để chỉ bao gồm những loài thuộc họ *ictaluridae*. Chín năm qua, không phải một lần Quốc hội định nghĩa cá da trơn bao gồm họ *pangasius* của Việt Nam. Nỗ lực định nghĩa cá da trơn cho mục đích thanh tra khác so với cho mục đích ghi nhãn sẽ được xem là đạo đức giả và trái với các quy tắc thương mại minh bạch và công bằng mà Hoa Kỳ theo đuổi. Điều này cũng trái với cam kết hiện tại của G-20 nhằm kiềm chế việc gia tăng các rào cản mới trong việc kinh doanh các hàng hóa và dịch vụ vì lợi ích phục hồi sự phát triển toàn cầu.

Hiệp hội Thương mại Hoa Kỳ thúc giục mạnh mẽ Quốc hội cắt bỏ chương trình thanh tra cá da trơn khỏi Dự luật Nông nghiệp. Mặc dù Hiệp hội Thương mại Hoa Kỳ hiểu những áp lực mà nông dân nuôi cá da trơn của Hoa Kỳ đang đối mặt, bao gồm không chỉ là sự cạnh tranh nước ngoài mà còn chi phí nhiên liệu cao và chi phí thức ăn tăng, các rào cản thương mại và chế độ bảo vệ nền nông nghiệp trong nước không phải là một giải pháp đúng đắn. Chương trình thanh tra cá da trơn, bằng cách làm tổn hại quyền năng thương lượng của Hoa Kỳ tại các cuộc thương lượng hiệp định TPP và làm cho các đối tác kinh doanh của chúng tôi xa lánh chúng tôi, trong tương lai sẽ làm cho các công việc kinh doanh của Hoa Kỳ trong nước, tại Việt Nam, và xuyên châu Á nằm trong một vị thế cạnh tranh yếu hơn so với điều mà lẽ ra phải khác đi. Hơn nữa, người Việt nam nhạy cảm với bất kỳ dấu hiệu nào của lợi ích thương mại không công bằng do các chính phủ nước ngoài hoặc các công ty nước ngoài theo đuổi, và nếu chương trình thanh tra cá da trơn được duy trì, danh tiếng của Hoa Kỳ--và mở rộng hơn, các công việc kinh doanh của Hoa Kỳ--sẽ bị lu mờ. Các công việc kinh doanh của Hoa Kỳ tại Việt Nam có thể dễ dàng gánh chịu phản ứng dữ dội, vì người tiêu dùng Việt Nam sẽ bị tổn thương trong vụ việc đối với nông dân nuôi cá da trơn ở vùng sâu vùng xa của nước này.

Vì danh tiếng của Hoa Kỳ trên trường quốc tế, vì công việc kinh doanh của Hoa Kỳ trong nước và ở nước ngoài bị ảnh hưởng bởi các thỏa thuận của hiệp định TPP, vì người tiêu dùng Hoa Kỳ, và vì các công việc kinh doanh của Hoa Kỳ tại Việt Nam, Quốc hội phải hủy bỏ chương trình thanh tra cá da trơn của USDA.

Trân trọng,

[đã ký]

Mark G. Gillin  
Chủ tịch

Cc: (Cũng gửi)

Ông Tom Vilsack, Bộ Trưởng Bộ Nông nghiệp

Bà Kathleen Sebelius , Bộ Trưởng, Bộ Y tế

Bà Sylvia M Burwell , Giám Đốc, Cục Quản lý và Ngân sách, Văn phòng Tổng thống

Thượng Nghị sĩ Thad Cochran, Ủy ban Dinh dưỡng, Nông nghiệp & Lâm nghiệp, Thượng viện

Hạ Nghị Sĩ Frank D. Lucas, Chủ tịch, Ủy ban Nông nghiệp, Hạ viện

Hạ Nghị Sĩ Collin C. Peterson, Ủy ban Nông nghiệp, Hạ viện